

## **Соглашение**

### **о научном, образовательном и культурном сотрудничестве между Казанским государственным университетом (Россия) и Свободным Университетом г. Берлина (Германия)**

В целях расширения эффективного взаимовыгодного сотрудничества и развития академического и культурного обмена в области образования, научных исследований и других областях Казанский государственный университет в лице ректора проф. **Мякзюма Х. Салахова** и Свободный университет г. Берлина в лице президента проф. д-ра **Дитера Ленцена** договорились объединить свои усилия в представляющей взаимный интерес сфере интернационализации высшего образования.

#### **Статья 1. Общие принципы.**

Оба университета, указанные в Соглашении, заявляют о своем намерении сотрудничества в следующих областях:

- ◆ совместная исследовательская деятельность;
- ◆ обмен сотрудниками факультетов;
- ◆ студенческий обмен;
- ◆ обмен аспирантами и совместные научные исследования;
- ◆ взаимное информирование, касающиеся образования и исследований;
- ◆ обмен научными и техническими публикациями;
- ◆ совместные публикации результатов научных исследований;
- ◆ организация совместных образовательных проектов и программ;
- ◆ организация совместных симпозиумов, конференций и семинаров;
- ◆ совместные культурные программы.

Эти обмены в соответствии с уже установленными контактами могут быть осуществлены по следующим направлениям: лингвистика, востоковедение, история, филология, социология, экономика, культурология, политология, международные отношения. В последствии сотрудничество может затронуть и другие направления.

#### **Статья 2. Финансовое обеспечение обмена.**

Сотрудничающие университеты самостоятельно определяют источники и способы покрытия затрат на проезд, проживание и медицинское страхование отобранных им участников обмена. При этом могут привлекаться средства самого направляющего университета, средства участников обмена, а также средства из иных источников.

Принимающий университет не несет ответственности за прекращение финансирования программ обмена третьей стороной, участником обмена или же направляющим университетом, однако он может принимать дополнительные меры по материальной и финансовой поддержке участников обмена.

#### **Статья 3. Дополнительные протоколы.**

Предметы и программы общих сфер деятельности, условия использования достигнутых результатов, подготовка специальных визитов, обменные программы, летние языковые школы и другие формы сотрудничества будут определяться соответствующими Протоколами

#### **Статья 4. Интеллектуальная собственность.**

Каждый университет будет охранять интеллектуальную собственность результатов, полученных в результате совместных исследовательских программ. Они не могут быть использованы для патентов и коммерческих целей одной стороной без одобрения полномочных представителей каждого университета.

### Статья 5. Администрирование партнерства.

Общую координацию деятельности по реализации данного Соглашения осуществляют международные службы университетов в тесном сотрудничестве со всеми заинтересованными подразделениями обоих университетов.

### Статья 6. Изменения к Соглашению.

Все изменения к Соглашению совершаются только в письменной форме.

### Статья 7. Срок действия Соглашения.

В случае если данное Соглашение не будет прервано досрочно по обоюдному согласию сторон, то оно будет оставаться в силе в течение **5** лет со дня его подписания. После этого Соглашение должно будет обновляться автоматически ежегодно. Данное соглашение может быть расторгнуто по инициативе одной из сторон при соблюдении шестимесячного срока предварительного уведомления. При этом участникам программы обмена предоставляется возможность завершения программы.

Совершено «18» ноября 2004 г. в двух подлинных экземплярах на русском и немецком языках, причем все экземпляры имеют одинаковую силу.

Подписи сторон

От Свободного Университета г. Берлина  
Президент



Профессор д-р Дитер Ленцен



Адрес:

Свободный университет г. Берлина  
ул. Кайзерсвег 16-18  
14195 Берлин  
Тел. (030) 838 73100  
Факс (030) 838-73107  
president@fu-berlin.de

WEB:<http://www.fu-berlin.de>

Координатор:

---

От Казанского Университета  
Ректор



Профессор М.Х. Салахов



Адрес:

Казанский университет  
ул. Кремлевская, 18  
420008 Казань, Россия  
Тел. (7) 84.32.38.74.18  
Факс. (7) 84.32.38.74.18  
E-mail: office@ksu.ru

WEB:<http://www.ksu.ru/>

Координатор:

---